|  |  |
| --- | --- |
| SUSITARIMAS NR. 1  DĖL 2024-09-26 SUTARTIES NR. **J4-184-2024 PAKEITIMO** | **AMENDMENT No. 1 REGARDING THE AMENDMENT TO AGREEMENT No. J4-184-2024 DATED 26 SEPTEMBER 2024** |
| 2025 m. liepos 31 d.  Klaipėda | Dated 31 July 2025  Klaipeda |
| **1. Šalys** | **1. Parties** |
| 1.1. AB "KN Energies” (toliau – KN arba Pirkėjas) ir UAB "Elsis TS” (toliau - Pardavėjas) 2024 m. rugsėjo 26 d. sudarė paslaugų sutartį Nr. J4-184-2024 dėl Naujos naftos produktų apskaitos sistemos (toliau – Sistema arba NPA) įsigijimo, diegimo, aptarnavimo bei vystymo paslaugų teikimo (toliau – Sutartis). | 1.1. AB "KN Energies" (hereinafter referred to as "KN" or the "Buyer") and UAB "Elsis TS” (hereinafter referred to as the "Seller"), on 26 September 2024 entered into Service Agreement No. J4-184-2024 concerning the procurement, installation, maintenance and development services for a Petroleum Product Accounting system (hereinafter referred to as the "System" or “NPA”) (hereinafter referred to as the “Agreement”). |
| **2. Atsižvelgiant į:** | **2. Having regard to the:** |
| 2.1. Aplinkybes, kurias Pardavėjas 2025 m. birželio 26 d. rašte Nr. S/TS-089/25 išsamiai išdėstė bei nurodė pagrįstus argumentus dėl mokėjimo tvarkos pakeitimo ir Sistemos diegimo paslaugų termino pratęsimo; | 2.1. Circumstances set out in detail by the Seller in its letter No. S/TS‑089/25 of 26 June 2025, presenting well‑founded arguments regarding the amendment of the payment procedure and the extension of the deadline for the System implementation services; |
| 2.2. Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – Įstatymas) 97 str. 1 d. 1 p. ir 3 p. nuostatas, Sutarties 7.2 ir 11.8, 12.3 punktų nuostatas. | 2.2. The provisions of Article 97(1)(1) and (3) of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Entities Operating in the Water Management, Energy, Transport or Postal Services Sectors (hereinafter – the ‘Law’), and the provisions of Clauses 7.2 and 11.8, 12.3 of the Agreement. |
| **3. Šalys susitaria taip:** | **3. The Parties hereby agree as follows:** |
| 3.1. Pratęsti Sistemos diegimo paslaugų teikimo galutinį terminą 3 (trijų) mėnesių laikotarpiui (iki 2026-06-30 (imtinai); | 3.1. To extend the final term for the provision of the System implementation services by three (3) months, until 30 June 2026 (inclusive); |
| 3.2. Pakeisti Sutarties 4.1.1.2.-4.1.1.4. p. nurodytą Sistemos diegimo paslaugų apmokėjimo tvarką sekančiai: | 3.2. To amend the payment procedure for the System implementation services specified in Clauses 4.1.1.2 to 4.1.1.4 of the Agreement as follows: |
| 3.2.1. *„4.1.1.2. 17,5 (septyniolika su puse) procentų diegimo paslaugų kainos bus sumokėta patvirtinus sukonfigūruotos sistemos pagal KN reikalavimus SNT dalies ir perkeltais SNT duomenimis į SNT veikiančios sistemos prototipą priėmimo-perdavimo aktą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo.“;* | 3.2.1. *„4.1.1.2. Seventeen point five percent (17.5%) of the price from Installation Services shall be paid within thirty (30) calendar days from the date of issuance of the invoice, upon approval and execution of the Acceptance-Transfer Act for the Configured System in accordance with KN requirements for the SNT part and the prototype of the working system with migrated SNT data.”;* |
| 3.2.2. „*4.1.1.3. 17,5 (septyniolika su puse) procentų diegimo paslaugų kainos bus sumokėta patvirtinus sukonfigūruotos sistemos pagal KN reikalavimus KNT dalies ir perkeltais KNT duomenimis į KNT veikiančios sistemos prototipą priėmimo-perdavimo aktą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo.“;* | 3.2.2. „*4.1.1.3. Seventeen point five percent (17.5%) of the price from Installation Services shall be paid within thirty (30) calendar days from the date of issuance of the invoice, upon approval and execution of the Acceptance-Transfer Act for the Configured System in accordance with KN requirements for the KNT part and the prototype of the operational system with migrated KNT data*”; |
| 3.2.3. „*4.1.1.4. 20 (dvidešimt) procentų diegimo paslaugų kainos bus sumokėta patvirtinus SNT dalies vartotojo priėmimo testavimo (UAT) priėmimo-perdavimo aktą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo.“;* | 3.2.3. *„4.1.1.4. Twenty percent (20%) of the price from Installation Services shall be paid within thirty (30) calendar days from the date of issuance of the invoice, upon approval and execution of the Acceptance-Transfer Act for the User Acceptance Testing (UAT) of the SNT part.”;* |
| 3.2.4. „*4.1.1.5. 20 (dvidešimt) procentų diegimo paslaugų kainos bus sumokėta patvirtinus KNT dalies vartotojo priėmimo testavimo (UAT) priėmimo-perdavimo aktą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo.“;* | 3.2.4. *„4.1.1.5. Twenty percent (20%) of the price from Installation Services shall be paid within thirty (30) calendar days from the date of issuance of the invoice, upon approval and execution of the Acceptance-Transfer Act for the User Acceptance Testing (UAT) of the KNT part.”;* |
| 3.2.5. *„4.1.1.6. 5 (penki) procentai diegimo paslaugų kainos bus sumokėta patvirtinus galutinio sistemos SNT dalies priėmimo-perdavimo (Go-live) aktą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo.“;* | 3.2.5. „*4.1.1.6. Five percent (5%) of the price from Installation Services shall be paid within thirty (30) calendar days from the date of issuance of the invoice, upon approval and execution of the Certificate of Transfer and Acceptance of the final system acceptance handover (Go-Live) act for the SNT part of the system*.”; |
| 3.2.6. *„4.1.1.7. 5 (penki) procentai diegimo paslaugų kainos bus sumokėta patvirtinus galutinio sistemos KNT dalies priėmimo-perdavimo (Go-live) aktą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo.“.* | 3.2.6. „*4.1.1.7. Five percent (5%) of the price from Installation Services shall be paid within thirty (30) calendar days from the date of issuance of the invoice, upon approval and execution of the Certificate of Transfer and Acceptance of the final system acceptance handover (Go-Live) act for the KNT part of the system*.”. |
| 3.3. Sutarties kaina dėl Sistemos diegimo paslaugų teikimo termino pratęsimo nebus keičiama. | 3.3. The Agreement price for the provision of the System implementation services shall not be adjusted as a result of the extension of the implementation term. |
| 3.4. Pardavėjas turi pateikti atnaujintą Sutarties įvykdymo užtikrinimą per 15 (penkiolika) darbo dienų nuo šio susitarimo pasirašymo, ir kuris turi galioti ne trumpiau kaip iki 2026-07-30. | 3.4. The Seller shall submit an updated performance security for the Agreement within fifteen (15) business days from the date of signing this amendment, which shall remain valid at least until 30 July 2026. |
| 3.5. Šis susitarimas laikytinas sudėtine ir neatsiejama Sutarties dalimi. Visi klausimai, kurie nėra aptarti šiame susitarime, yra sprendžiami vadovaujantis atitinkamomis Sutarties nuostatomis, o visos kitos Sutarties sąlygos ir nuostatos lieka galioti tiek, kiek jos nėra pakeistos šiuo susitarimu. | 3.5. This amendment shall be deemed an integral and inseparable part of the Agreement. All matters not addressed herein shall be governed by the relevant provisions of the Agreement, and all other terms and provisions of the Agreement shall remain in full force and effect to the extent they are not amended by this amendment. |
| 3.6. Susitarime naudojamos sąvokos turi tokią pačią reikšmę kaip ir Sutartyje. | 3.6. The terms used in amendment shall have the same meaning as in the Agreement. |
| 3.7. Taikytinos teisės ir ginčų sprendimą reglamentuojančios Sutarties nuostatos taip pat taikytinos ir susitarimui. | 3.7. The provisions of the Agreement governing the applicable law and dispute resolution shall also apply to amendment. |
| 3.8. Susitarimas įsigalioja ir yra privalomas Šalims nuo jo pasirašymo dienos ir galioja iki Sutarties galiojimo pabaigos. | 3.8. Amendment shall enter into force and be binding upon the Parties as of the date of its execution and shall remain in effect until the expiry of the Agreement. |
| **20. Priedas** | **20. Annex** |
| 20.1. Atnaujintas Sutarties įgyvendinimo planas (GP Priedas Nr 1 - System Implementation Strategy and Plan). | 20.1. Updated Agreement Implementation Plan - GP Priedas Nr 1 - System Implementation Strategy and Plan. |
| **PIRKĖJAS:**  AB „KN Energies“  Burių g. 19, LT92276 Klaipėda, Lietuva  El. p. [info@kn.lt](mailto:info@kn.lt),  Internetas: [www.kn.lt](http://www.kn.lt)  Tel. +370 46 391 772  Įmonės kodas 110648893  PVM mokėtojo kodas LT106488917  Pirkėjo banko sąskaita:  A/s LT90 7044 0600 0076 4196  AB SEB bankas  Banko kodas 70440  **Pirkėjo vardu:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Pareigos, vardas, pavardė, parašas | **THE BUYER:**  AB „KN Energies“  Street Burių 19, LT92276 Klaipėda, Lithuania  Email: [info@kn.lt](mailto:info@kn.lt),  Webpage: [www.kn.lt](http://www.kn.lt)  Tel.: +370 46 391 772  Company code 110648893  VAT payer's code LT106488917  The Buyer's bank account:  Settlement account LT90 7044 0600 0076 4196  AB SEB bank  Bank code 70440  **On behalf of the Buyer:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Position, name, surname, signature |
| **PARDAVĖJAS:**  UAB „Elsis TS“  Taikos pr. 106C, LT-51169 Kaunas, Lietuva  El. p. [ts@elsis.lt](mailto:ts@elsis.lt),  Internetas: [www.elsists.lt](http://www.elsists.lt)  Tel. +370 37 490 743  Įmonės kodas 226245770  PVM mokėtojo kodas LT262457716  Pirkėjo banko sąskaita:  A/S LT12 7044 0600 0179 4673  AB SEB bankas  Banko kodas 70440, SWIFT kodas (BIC) CBVILT2X  **Pardavėjo vardu:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Pareigos, vardas, pavardė, parašas | **THE SELLER:**  UAB „Elsis TS“  Taikos av. 106C, LT-51169 Kaunas, Lithuania  Email: [ts@elsis.lt](mailto:ts@elsis.lt),  Webpage: [www.elsists.lt](http://www.elsists.lt)  Tel.: +370 37 490 743  Company code 226245770  VAT payer's code LT262457716  The Buyer's bank account:  Settlement account LT12 7044 0600 0179 4673  AB SEB bank  Bank code 70440, SWIFT code (BIC) CBVILT2X  **On behalf of the Seller:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Position, name, surname, signature |